

~~VYTAŽENÉ~~

ZMĚNA
STUPNĚ UTAJENÍ

Ministerstvo vnitra České republiky
4

DNE 20. 11. 2002 OPIS *P. Měna*

D O H O D A

o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra
Československé socialistické republiky a minister-
stvem vnitra Maďarské lidové republiky

Federální ministerstvo vnitra Československé socia-
listické republiky a ministerstvo vnitra Maďarské lido-
vé republiky,

veдена snahou zpřesnit a rozvíjet vzájemnou spolu-
práci a upevňovat přátelské vztahy, sjednocovat a koordi-
novat úsilí v boji proti nepřátelské činnosti imperia-
listických států, jejich orgánů a organizací, proti obec-
né a hospodářské trestné činnosti a porušování veřejného
pořádku v ochraně státní hranice a v boji proti narušite-
lům hranic a rozšiřovat vzájemné styky odpovídající úko-
lům socialistické výstavby v obou zemích,

se dohodla takto:

Článek 1

(1) Federální ministerstvo vnitra Československé
socialistické republiky a ministerstvo vnitra Maďarské

lidové republiky budou napomáhat všestrannému rozšiřování a prohlubování spolupráce svých orgánů, zaměřené na vzájemnou pomoc, součinnost a výměnu informací a zkušeností po linii Státní bezpečnosti, Veřejné bezpečnosti, Pohraniční stráže a Požární ochrany, jakož i v jiných otázkách, zajímajících obě strany.

(2) Federální ministerstvo vnitra bude zajišťovat úkoly, vyplývající z této Dohody rovněž v činnostech, týkajících se příslušnosti ministerstev vnitra České socialistické republiky a Slovenské socialistické republiky a to koordinací a zprostředkováním styků s ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky.

Vzájemná pomoc a součinnost

Článek 2

Na základě schválených, společně vypracovaných periodických pracovních plánů budou příslušné orgány obou ministerstev provádět společná kontrarozvědná opatření nebo společné akce proti činnosti rozvědňých a kontrarozvědňých orgánů kapitalistických států, která je zaměřena proti bezpečnosti Československé socialistické republiky, Maďarské lidové republiky a ostatních zemí socialistického tábora.

Článek 3

Po linii rozvědky budou obě ministerstva v konkrétních případech koordinovat svoji činnost, budou si vzájemně vyměňovat zkušenosti a poskytovat si pomoc při

přípravě a realizaci operativních a aktivních opatření.

Článek 4

Obě smluvní strany si budou vzájemně poskytovat pomoc na všech státobezpečnostních úsecích práce, zejména při vyhledávání a rozpracovávání osob, vhodných pro zavázání ke spolupráci, při utváření vhodných podmínek k jejich získání a při rozpracovávání nepřátelských objektů, osob nebo skupin.

Článek 5

Obě ministerstva si budou předávat zprávy a podle potřeby i ostatní materiály, obsahující údaje o nepřátelské činnosti státních občanů Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky trvale nebo přechodně žijících na státním území druhé smluvní strany.

Článek 6

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky budou v odůvodněných případech na základě předběžné dohody vysílat do Maďarské lidové republiky a Československé socialistické republiky na letní období své pracovníky kontrarozvědky k plnění kontrarozvědných úkolů, majících vztah k československým a maďarským občanům, trávícím dovolenou na území druhé smluvní strany. Obě ministerstva budou poskytovat těmto pracovníkům potřebnou pomoc.

Ministr vnitra Československé socialistické republiky a ministr vnitra Maďarské lidové republiky však nejdříve vzájemně schválí úkoly a rozsah činnosti pracovníků kontrarozvědky, kteří mají působit na území druhé smluvní strany.

Článek 7

Obě ministerstva provedou účinná opatření k tomu, aby státní občané Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky v době pobytu na území druhé smluvní strany nebo tranzitu přes území druhé smluvní strany, nepřekračovali bez příslušného povolení státní hranice do třetí země; narušitele zadrží a stanoveným způsobem vrátí do vlasti.

Článek 8

(1) Na požádání jedné smluvní strany budou kontrarozvědné orgány druhé smluvní strany provádět státobezpečnostní kontrolu státních občanů strany žádajících, kteří na území strany požádané odjíždějí nebo se na něm zdržují a jsou rozpracováváni pro nepřátelskou činnost.

(2) Kontrarozvědné orgány obou smluvních stran budou úzce spolupracovat též při státobezpečnostním rozpracovávání osob, podezřelých ze špionáže a zajímajících orgány obou ministerstev. Vzájemně si budou pomáhat při přípravě a provádění zpravodajských akcí a při zabezpečování schůzek s agenturou na území druhé smluvní strany.

Článek 9

Jakmile jedna ze smluvních stran zjistí, že na jejím území žije nelegálně státní občan druhé smluvní strany,

podá o tom informaci druhé smluvní straně a poskytne jí pomoc při provádění potřebných bezpečnostních a jiných opatření.

Článek 10

Obě ministerstva si budou navzájem na požádání poskytovat pomoc bezpečnostním sledováním a pozorováním objektů, které jsou předmětem jejich zájmu. Pozorování bude prováděno jak pomocí agentury, tak technickými prostředky.

Článek 11

Příslušné orgány obou ministerstev si budou vzájemně poskytovat pomoc a budou provádět společná opatření proti československým a maďarským reakčním emigrantským organizacím i jednotlivým emigrantům, kteří jsou předmětem zájmu jedné nebo druhé smluvní strany.

Článek 12

Obě ministerstva budou provádět koordinovaná opatření proti centrálním ideologické diverze, církevní reakce, proti rozhlasovým stanicím "Svobodná Evropa", "Hlas Ameriky" a jiné a periodicky budou vzájemně upřesňovat své plány v této oblasti.

Článek 13

Příslušné orgány obou ministerstev si budou po linii vědecko-technické rozvědky vyměňovat zkušenosti z prováděných úkolů, budou provádět společná opatření a předávat

si k využití získané vědecko-technické dokumentace, týkající se dohodnutých oborů.

Článek 14

Obě ministerstva budou spolupracovat na úseku ochrany státních hranic, zejména při zamezování ilegálních přechodů hranice, při udržování hraničního režimu a při kontrole pohraničního ruchu. Přitom si budou poskytovat pomoc při vyhledávání narušitelů státní hranice, v boji s převaděči a pachateli devisaových trestných činů.

Článek 15

Obě smluvní strany vyvinou právně legislativní úsilí k vyřešení těch zásadních problémů, jež se v oblasti vzájemné spolupráce a pomoci vyskytnou a nejsou řešeny touto Dohodou.

Článek 16

Příslušné orgány obou ministerstev budou spolupracovat při plnění úkolů spojených s ochranou stranických a ústavních činitelů a objektů zvláštní důležitosti; zejména si budou navzájem vyměňovat zkušenosti a poskytovat informace, o které druhá strana projeví zájem.

Článek 17

Obě ministerstva budou spolupracovat a poskytovat si vzájemnou pomoc při:

- předcházení a odhalování obecné a hospodářské trestné činnosti, zejména na úseku devizového hospodářství, oběhu zboží ve styku s cizinou, rozkrádání zásilek při přepravě po železnici, omamných prostředků a padělení peněz, pokud se dotýká zájmů druhé smluvní strany;
- pátrání po hledaných a pohřešovaných osobách, pátrání po věcech a při identifikaci osob nezjištěné totožnosti a neznámých mrtvol;
- záchranných pracích, epidemiích a likvidaci živelných pohrom a velkých požárů;
- zajišťování bezpečnosti a plynulosti v dopravě a v provozu na vodních tocích;
- předcházení a odhalování trestné nebo jiné protispolečenské činnosti cizích státních příslušníků, pokud se dotýká zájmů druhé smluvní strany.

Článek 18

Náčelníci správ Veřejné bezpečnosti nebo jimi zmocnění zástupci obou smluvních stran v krajích, které spolu sousedí, mohou vzájemně uskutečňovat osobní jednání za účelem vyžádání si pomoci a součinnosti při předcházení a odhalování závažnější trestné činnosti nebo je-li nebezpečí z prodlení. Současně s tím bude o vyžádané součinnosti předložena informace cestou odborů pro mezinárodní styky obou ministerstev.

Sousedícími hraničními kraji jsou:

1. Západoslovenský kraj (Bratislava) - kraj Győr-Sopron (Győr) a kraj Komárom (Tatabánya)

2. Středoslovenský kraj (Bánská Bystrica) - kraj Nógrad (Salgótarján);
3. Východoslovenský kraj (Košice) - kraj Borsod (Miskolc).

Článek 19

Příslušné orgány obou smluvních stran si budou poskytovat pomoc při vyšetřování případů, u nichž povaha věci vyžaduje součinnost druhé smluvní strany. Půjde zvláště o pomoc při provádění procesních úkonů.

Článek 20

(1) Orgány obou ministerstev v souladu se zákonnými normami budou spolupracovat při vzájemném předávání pachatelů trestných činů.

(2) Orgány obou smluvních stran budou spolupracovat též při vyhošťování zájmových osob z území Československé socialistické republiky nebo Maďarské lidové republiky.

Článek 21

Obě ministerstva se budou informovat a poskytovat vzájemnou pomoc při provádění společných opatření souvisejících s pořádáním kongresů, symposií, sportovních utkání, olympiád, festivalů, veletrhů a jiných mezinárodních akcí.

Článek 22

Obě smluvní strany se budou vzájemně informovat a provádět společná opatření v případech, kdy získají poznatky o přípravách nepřátelských akcí vůči leteckým nebo jiným dopravním prostředkům patřícím zemi jedné nebo druhé smluvní strany; stejně si budou počínat, jestliže k takovým akcím má dojít na území jedné ze smluvních stran bez ohledu na to, kterému státu letecký nebo jiný dopravní prostředek patří. Obě smluvní strany postupují stejně, jde-li o pouhý záměr protivníka takovouto nepřátelskou akci podniknout.

Článek 23

Obě ministerstva budou poskytovat potřebnou pomoc představitelům druhé smluvní strany, působícím v Budapešti a Praze při plnění jejich úkolů, vyplývajících ze spolupráce a součinnosti mezi oběma ministerstvy, budou si pomáhat i při provádění preventivních opatření vůči československým občanům, nacházejícím se na území Maďarské lidové republiky a vůči maďarským občanům, nacházejícím se na území Československé socialistické republiky.

Článek 24

Vzhledem k důležité úloze orgánů Rady vzájemné hospodářské pomoci, u nichž se soustřeďují materiály charakteru státního tajemství z Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky, jakož i z jiných zemí socialistického tábora, budou obě ministerstva úzce

spolupracovat při ochraně utajovaných skutečností a proti pronikání nepřátelských rozvědek do tohoto orgánu.

Článek 25

(1) V dohodnutých oblastech budou vědecko-výzkumné ústavy obou ministerstev provádět společné vědecko-výzkumné i vývojové práce a uvádět v soulad své vědecké a výrobní plány. Zásadu kooperace budou zejména sledovat při výrobě zpravodajské techniky včetně jejích jednotlivých součástí a při vývoji automatizovaných systémů zpracování informací.

(2) V průběhu vzájemného provádění vědeckých výzkumů, experimentů a vývoje budou spolupracující strany usilovat o praktické uplatňování zásady dělby práce se zvláštním zřetelem na prostředky a zařízení, které mohou být racionálně vyráběny ve velkých seriích.

Článek 26

Příslušné orgány zpravodajskotechnické služby obou ministerstev si budou na základě konkrétního požadavku vzájemně za úhradu poskytovat podle svých možností technické prostředky a to na určitou dobu (pro vyzkoušení) nebo natrvalo.

Článek 27

Obě smluvní strany budou spolupracovat při výzkumu, vývoji a výrobě techniky potřebné pro veřejnou bezpečnost a požární ochranu. Přitom si budou vyměňovat navzájem chemické látky, zařízení a potřebnou techniku.

Článek 28

Obě ministerstva si budou vyměňovat zkušenosti v otázkách vytváření koncepce resortních vzdělávacích systémů, stanovení obsahu a organizačních forem vzdělávacích systémů, stanovení obsahu a organizačních forem vzdělávacích a výchovných zařízení, vyměňovat si studijní a učební plány, učební osnovy, studijní literaturu a didaktické materiály a prostředky používané pro přípravu příslušníků Státní bezpečnosti, Veřejné bezpečnosti, Pohraniční stráže a Požární ochrany.

Výměna informací

Článek 29

Obě ministerstva si budou vzájemně vyměňovat informace charakteru politického, ekonomického, zpravodajského a vědecko-výzkumného, jakož i informace z dalších zájmových oblastí.

Půjde především o informace, týkající se:

a) po linii rozvědky:

- nepřátelských plánů a úmyslů kapitalistických a hlavních imperialistických států - USA, Anglie, Francie, Německé spolkové republiky a jejich agresivních seskupení v NATO a dalších paktech proti Československé socialistické republice, Maďarské lidové republice a ostatním zemím světové socialistické soustavy;

- rozvratné činnosti a plánů skupin tak zvaných maoistů, mezinárodních reakčních organizací a reakčních kruhů imperialistických i rozvojových zemí proti mezinárodnímu komunistickému hnutí, Československé socialistické republice, Maďarské lidové republice a ostatním zemím socialistického tábora;
- vývoje postojů vládnoucích kruhů hlavních kapitalistických zemí k otázkám zajištění míru, mírového soužití a bezpečnosti (celoevropské konferenci o bezpečnosti a spolupráci, světové konferenci o ozbrojení, řešení komplexu otázek "německého problému");
- rozporů mezi členskými zeměmi Evropského hospodářského společenství, stejně jako mezi USA, Evropským společenstvím volného obchodu a společného trhu, ekonomicko-politických opatření těchto a dalších kapitalistických hospodářských společenství vůči socialistickým zemím;
- vývoje politické, ekonomické a zpravodajské situace v kapitalistických zemích, zejména v USA, NSR, Anglii, Francii, Rakousku, Itálii a Vatikánu;
- podvratné činnosti, metod a forem práce, plánů a akcí používaných nepřátelskými rozvědkami, kontrarozvědkami a emigrantskými centry proti Československé socialistické republice a Maďarské lidové republice;
- údaje o nepřátelské činnosti různých institucí a orgánů, které podvratně působí v oblasti ideologie, hospodářství, kultury a v oblasti vědecko-technických styků proti Československé socialistické republice a Maďarské lidové republice;

- postoje a hospodářské politiky rakouských vládních kruhů vůči Československé socialistické republice a Maďarské lidové republice;
- metod a forem práce a akcí nepřátelských rozvědek, používaných proti zastupitelským úřadům Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky a proti československým a maďarským odborníkům a turistům, nacházejícím se v zahraničí;
- údajů o rakouském ministerstvu národní obrany a ministerstvu vnitra, zejména o II. odboru rakouského ministerstva národní obrany (Abwehr), II. odboru rakouského ministerstva vnitra, I. odboru provinčního ředitelství policie ve Vídni;
- osob, které se rekrutují z řad emigrantů z Československé socialistické republiky nebo Maďarské lidové republiky a vykonávají nebo vykonaly vojenskou službu nebo prošly zvláštním výcvikem ve vojenských útvarech dislokovaných zejména v NSR a Rakousku nebo které mohou být předmětem státobezpečnostního zájmu pro své rozvědné možnosti;
- výboru "Svobodné Evropy", jakož i Rozhlasové stanice "Svobodná Evropa" a jejich zaměstnanců, kteří mají vztah k Československé socialistické republice a Maďarské lidové republice;
- církevní emigrace z dvou zemí, jejich plánů a činnosti, zejména pak jednotlivých osob z řad takové emigrace, které mohou být předmětem státobezpečnostního zájmu;
- vývoje vědecko-technické základny ve vyspělých kapitalistických zemích, zejména v USA, Japonsku, NSR, Anglii, Francii a Itálii.

b) po linii kontrarozvědky:

- plánů činnosti, forem a metod práce, včetně způsobů spojení, používaných bezpečnostními složkami kapitalistických států;
- rozvědné činnosti vojenských příslušníků a diplomatů kapitalistických států, akreditovaných v Praze a Budapešti;
- firem, ústavů a organizací, používaných nepřátelskými rozvědkami k provádění špionážní a podvratné činnosti proti Československé socialistické republice a Maďarské lidové republice;
- nepřátelské činnosti cizinců (obchodníků, studentů, turistů, odborníků, novinářů, sportovců a kulturních pracovníků), kteří jsou předmětem zájmu orgánů obou ministerstev;
- podvratné nebo rozvědné činnosti prováděné proti oběma zemím prostřednictvím osálek letadel nebo jiných dopravních prostředků přijíždějících do Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky;
- činnosti reakčních emigrantských organizací, směřující proti oběma zemím;
- nepřátelské činnosti náboženských center (Vatikánu, Canterbury, hlavního sídla Jehovistů, Tel - Avivu), řádů a sekt, působících proti Československé socialistické republice a Maďarské lidové republice;
- odhalených kádrových rozvědků a agentů rozvědek kapitalistických států;
- práce orgánů obou ministerstev v oblasti odhalování nelegálů;

- zkušeností v oblasti používání legálních kanálů sloužících kapitalistickým rozvědkám;
- společných opatření vůči občanům kapitalistických zemí, přijíždějících do Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky a podezřelých ze spolupráce s cizí rozvědkou nebo s reakčními kapitalistickými kruhy;
- rozvědné činnosti osob německé nebo rakouské národnosti, žijících na území Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky;

c) po linii vojenské kontrarozvědky:

- zkušeností z taktiky, forem, metod, prostředků a zaměření podvratné činnosti nepřátelských rozvědek a jiných nepřátelských center proti ozbrojeným silám, jakož i informací, týkajících se organizace a kádrů těchto center;
- zkušeností z vlastní státobezpečnostní práce při zabezpečování kontrarozvědné ochrany příslušníků ozbrojených sil, vojenských objektů a zařízení;
- praktické spolupráce při kontrarozvědné ochraně vojsk při spojeneckých evičeních apod.;
- plány, postojů a činnosti orgánů NATO vůči oběma zemím;
- organizace, plánu a činnosti vojenské rozvědky a kontrarozvědky Rakouské spolkové republiky;
- speciálních průzkumně-diverzních jednotek protivníka;

- rozvědné a jiné nepřátelské činnosti vojenských pří-
dělců kapitalistických států akreditovaných v Pra-
ze a Budapešti a cizinců z kapitalistických států,
směřující proti ozbrojeným silám;
- jiných specifických otázek, které pro obě strany mo-
hou vzniknout;

d) po linii zpravodajské techniky:

- metod technické kontrarozvědky nepřítele, prostředků
používaných nepřátelskými kontrarozvědkami, metod a
prostředků odhalených smluvním stranám nepřítelem;
- vlastních metod, forem práce a prostředků prověrky ko-
respondence a zjištěných poznatků o prověřce korespon-
dence nepřítele;
- odhalených nebo jiným způsobem získaných tajnopisných
prostředků a šifer;
- metod a technických prostředků používaných kapitali-
stickými rozvědnými službami ke spojení s agenturní
sítí;
- technické dokumentace a zpravodajsko-technických pro-
středků, vyráběných orgány obou ministerstev pro boj
proti imperialistickým rozvědným službám;
- organizace, taktiky a používání speciálních technic-
kých prostředků orgány obou ministerstev po linii sle-
dování, jakož i v plánech rozvoje těchto prostředků;
- údaje a zkušenosti z práce na úseku radiokontrarozvěd-
ky a radiorozvědky;
- zkušeností, poznatků a odborných materiálů na úseku
strojového zpracování údajů;

- zkušeností na úseku zabezpečovací techniky zaměřené k ochraně objektů;
- zkušebních metod používaných šifrovacích systémů a technických prostředků používaných k tomuto účelu;
- metod a prostředků používaných při zpracovávání údajů o zpravodajsko-technických operacích a zkušeností z organizace práce v této oblasti;

e) po linii Veřejné bezpečnosti:

- forem a metod předcházení a odhalování obecné a hospodářské kriminality, zejména páchané mládeží, recidivisty, pod vlivem alkoholu nebo zvláštním a dosud neznámým způsobem;
- forem a metod trestné činnosti na úseku devizového hospodářství, oběhu zboží ve styku s cizinou, padělání peněz, omamných prostředků a ječů;
- problematiky na úseku přípravného řízení trestního;
- problematiky na úseku veřejného pořádku, forem a metod jeho zajišťování, zejména bezpečnostních opatření při masových protispolečenských vystoupeních;
- forem a metod zajišťování bezpečnosti a plynulosti v dopravě;
- bezpečnostních opatření souvisejících s režimem na vodních tocích a s přepravou po vodě;
- prostředků kriminalistické techniky, taktiky a metodiky;
- výzkumu, osvojení a používání nových metod, pomůcek, přístrojů a zařízení, techniky používané orgány Veřejné bezpečnosti, dokumentace, odborných publikací a jiných materiálů;

- statistických a jiných údajů o obecné a hospodářské trestné činnosti, o dopravních nehodách a požárech;
- činnosti na úseku správní agendy, zejména povolování nákupu a držení střelných zbraní, vydávání občanských průkazů a evidence obyvatel;
- využívání automatizace v činnosti Veřejné bezpečnosti;
- forem a metod propagační a výchovné činnosti včetně propagačních a jiných materiálů, používaných k preventivním opatřením na úseku služeb Veřejné bezpečnosti;
- forem a metod organizování spolupráce a pomocnými sbory, občany, organizacemi a ostatními orgány státní správy v boji proti obecné a hospodářské kriminalitě, při zajišťování veřejného pořádku a bezpečnosti a plynulosti v dopravě;

f) po linii vyšetřování:

- zkušeností, odborných materiálů a metodických pomůcek, konání studijních cest k získávání zkušeností v řízení, organizaci a vlastním výkonu vyšetřování;
- poznatků o trestné činnosti občanů druhého smluvního státu;
- zahájení trestního řízení proti občanu druhého smluvního státu a jeho výsledcích; pokud jde o trestný čin proti bezpečnosti státu nebo o jiný závažný trestný čin;

g) po linii pasů a víz:

- zkušeností z uplatňování zákonných norem o cestovních dokladech, platných v obou zemích;

- zásadních změn, prováděných u cestovních dokladů;
- činnosti pasových orgánů;
- způsobu vyřizování požadavků kontrarozvědných orgánů Státní bezpečnosti a orgánů Veřejné bezpečnosti, které provádějí rozpracování a kontrolu osob, žádajících o vydání cestovního pasu nebo víza;
- vyřizování žádostí o vydání cestovního pasu;
- cestovních dokladů vydávaných k cestám do socialistických států;
- podmínek a způsobu vydávání služebních cestovních pasů;
- režimu uplatňovaného vůči cizincům, kteří mají povolen trvalý pobyt v zemi;
- systému vystavování víz a režimu uplatňovaného vůči vizovým cizincům;
- směrnic pro přihlašování a povolování dočasného i trvalého pobytu cizincům, jakož i zkušeností z praktického provádění těchto úkonů;
- zkušeností z aplikace donucovacích opatření vůči cizincům;
- systému evidence cizinců;
- zkušeností ze spolupráce s ostatními útvary ministerstva vnitra;

h) po linii Pohraniční stráž:

- zkušeností z ochrany státní hranice, z kontroly pohraničního ruchu a zachovávání pohraničního režimu a aplikace těch mezinárodních smluv, které upravují tuto problematiku;

- ilegálních přechodů společné státní hranice včetně zjištěných příprav k takové trestné činnosti; hospodářských prací, vyměřovacích a výzkumných prací podél státní hranice, údržby podél státní hranice jakož i rybolovu v hraničních tocích;
- epidemií chorob podél společné státní hranice a opatření prováděných v této souvislosti, dočasných omezení nebo vyřazení přechodů v souvislosti s prováděním hospodářských a jiných prací;
- zkušeností z plnění úkolů spojených s doprovodem lodí kapitalistických států plujících po řece Dunaji;
- přechodů státních hranic konaných s použitím padělaných cestovních dokladů nebo pokusů o ilegální přechod státní hranice jinými způsoby;
- údajů o převaděčích a o zjištěných poznatcích o pachatelích protispolečenské činnosti směřující k porušování celních a valutových předpisů;
- zkušeností z pohraniční kontroly prováděné na společných silničních a železničních OPK a v mezinárodních vlacích za jízdy;
- zkušeností a poznatků po linii zpravodajských orgánů pohraniční stráž obou ministerstev;

ch) po linii Požární ochrany:

- zkušeností a poznatků v předcházení požárů, likvidace požárů, používání protipožární techniky a chemických látek;
- zkušeností, odborných materiálů a metodických pomůcek sloužících k prevenci a k boji proti požárům;

- výzkumu a vývoje prostředků a techniky požární ochrany, prostředků zvyšujících požární bezpečnost hmot a konstrukcí a metod hodnotících funkční parametry těchto prostředků techniky;
- výměny statistických údajů o požárech, výbuších a živelných katastrofách, včetně stručného rozboru a vyhodnocení příčin jejich vzniku;
- propagačních a osvětových materiálů používaných k široké výchově občanů a k prevenci proti vzniku požárů;

Článek 30

U informací, poskytovaných v oblasti rozvědné a kontra-rozvědné, budou příslušné orgány obou smluvních stran uvádět kvalitu a hodnověrnost pramene a míru jejich prověření. Zároveň poskytované informace podle možností vyhodnotí.

Schůzky, uskutečňované za účelem výměny

zkušeností

Článek 31

Za účelem vyhodnocení výsledků spolupráce a vytyčení nových opatření k jejímu dalšímu rozvoji budou konány vždy po dvou letech schůzky vedoucích činitelů obou ministerstev. V případě potřeby budou tato jednání uskutečňována častěji.

Článek 32

Aby bylo dosaženo co nejefektivnějších výsledků ve

vzájemné spolupráci po linii orgánů Státní bezpečnosti, Veřejné bezpečnosti, Pohraniční stráže a Požární ochrany, budou dle potřeby uskutečňovány schůzky příslušných orgánů obou ministerstev.

Ostatní články

Článek 33

Redakce časopisů a věstníků obou ministerstev budou uskutečňovat schůzky za účelem výměny zkušeností a vzájemně si budou vyměňovat publikace a jiné materiály. Na úseku propagace práce ministerstev vnitra si budou obě strany vzájemně vyměňovat propagační materiál a zkušenosti ze spolupráce s tiskem, rozhlasem, televizí a filmem.

Článek 34

V zájmu upevnování přátelských styků mezi pracovníky obou ministerstev bude nadále prováděna vzájemná výměna rekreantů a příslušné orgány obou smluvních stran prozkoumají další rozšíření možností v tomto směru.

Článek 35

V zájmu prohlubování léčebné péče o pracovníky obou ministerstev bude i nadále prováděna a podle možností rozšiřována vzájemná lázeňská léčba, výměna zkušeností i osobní styk představitelů zdravotnických služeb těchto ministerstev.

Závěrečná ustanovení

Článek 36

(1) K plnění této Dohody budou každoročně vypracovány plány vzájemných služebních styků mezi oběma ministerstvy, které budou schváleny ministry vnitřní obou smluvních stran.

(2) V případě potřeby budou podrobnosti zásad spolupráce po linii příslušných úseků činnosti obou ministerstev nebo pro určitá časová období stanoveny v dohodě ministrů vnitřní Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky anebo jimi zmocněných funkcionářů, zpravidla formou Protokolu.

(3) Nepředvídané otázky a případy, které mohou vzniknout v souvislosti s plněním různých úkolů a nejsou v této Dohodě upraveny, budou řešeny služební cestou vedoucími činiteli obou ministerstev.

Článek 37

(1) Obě ministerstva učiní všechna opatření k utajení informací a dokumentace, jakož i jiných údajů, které jsou předávány druhou stranou, pokud tyto materiály mají utajovaný charakter anebo pokud předávající strana považuje šíření jejich obsahu za nežádoucí. Stupeň utajení je určován předávající stranou.

(2) Materiály utajovaného charakteru, předané na základě této Dohody, nemohou být poskytnuty třetí straně bez souhlasu smluvní strany, od které byly získány.

(3) Obě smluvní strany budou na úseku ochrany utajovaných skutečností spolupracovat a vzájemně si vyměňovat zkušenosti z činnosti při zabezpečování ochrany státního a služebního tajemství v resortu.

Článek 38

(1) Pokud nebylo v této Dohodě stanoveno jinak, budou náklady, vzniklé na základě dohodnuté spolupráce, hrazeny podle zásady vzájemnosti s výjimkou mimořádných případů.

(2) V mimořádných případech bude způsob úhrady stanoven v dohodě obou smluvních stran.

(3) Odborné a studijní materiály, dokumentace a publikace budou oběma ministerstvy vyměňovány bezplatně.

Článek 39

Styky vyplývající z této Dohody budou zabezpečovány prostřednictvím odborů pro mezinárodní styky obou ministerstev ve smyslu zásad Protokolu o plánování, uskutečňování spolupráce mezi spolupracujícími orgány ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky a o finančním rozpočtu, podepsaného 8. ledna 1972.

Článek 40

(1) Dohoda nabývá platnosti dnem podpisu.

(2) Ministři vnitra Československé socialistické republiky a Maďarské lidové republiky mohou formou podepsání Protokolu tuto Dohodu doplnit, změnit nebo zrušit v jejích jednotlivých člancích.

(3) Dnem podpisu této Dohody pozbývá platnosti:

- a) Ujednání o spolupráci orgánů Veřejné bezpečnosti ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky, podepsané v Budapešti dne 29. května 1964;
- b) Ujednání mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky o operativní spolupráci, podepsané v Budapešti dne 5. prosince 1964;
- c) Protokol o spolupráci mezi orgány Veřejné bezpečnosti a policie silniční dopravy ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky, podepsaný dne 13. ledna 1965 v Bratislavě;
- d) Protokol o spolupráci mezi orgány Veřejné bezpečnosti ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky, podepsaný dne 23. září 1965 v Praze;
- e) Protokol o jednání delegací federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky, podepsaný v Praze 1. října 1971;
- f) Protokol o spolupráci mezi orgány Veřejné bezpečnosti federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky, podepsaný v Praze dne 27. dubna 1972.

Článek 41

(1) Dohoda je sjednána na neomezenou dobu.

(2) Platnost Dohody může být zrušena na návrh jedné ze smluvních stran po uplynutí tří měsíců od písemného vyrozumění druhé smluvní strany.

(3) Dáno v Budapešti dne^{17.} prosince 1973 ve dvou vyhotoveních, každé z nich v jazyce českém a maďarském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky

Jaromír Obzina

Ministr vnitra
Maďarské lidové
republiky

Benkei András